
English-Cornish Dictionary – Addenda

Number 1, 2000-11-08

- abate** *n.* ADD “slackya”.
abseil **I** *n.* abseyl. **II** *v.* abseylya.
acrostic *n.* acrostyk, -ygow.
adjure *v.* ADD “conjorya”.
admittance *n.* ADD “amytytians”.
alcohol *n.* ADD “(a drink other than wine) syker”.
armoured *a.* ~ **car** ADD “car ervys”.
arsehole (*US asshole*) *coarse slang. (anus)* gwen, -now; rever, -vrow; toll tŷn. (*offens.*) podryn, -nnow; podrek, -rogyon.
backbiter *n.* kylgy, -guen; bacbŷtyer, -yoryon.
bakehouse *n.* chyŷ pobas, -ow pobas; popty, -ow.
banana *n.* ADD “[NOTE: The modern coinage henledan wheg is based on confusion between the unrelated names plantain (*Plantago*), Cornish ‘henledan’, and plantain (*Musa*) ‘banana’.]”.
banqueting *n.* ~ **hall** hēl banketta.
beam *v.* ADD “~ **up** dewynherdhyā yn ban. ~ **down** dewynherdhyā war nans”.
behaviour *n.* ADD “faryng”.
belt *n.* **safety** ~ ADD “grūgys dyogeleth”.
Beltane [‘beltem] (*Celtic spring festival, 1st May (May Day); Irish Bealtaine* [‘bʲalˠtʲəˠnʲə]) Cala’ Mē.
birthday *n.* ADD “~ **present** rō pen blōdh, -yow pen blōdh”.
boisterous *a.* ADD “trōsek”.
brake *n.* (*of vehicle*) ADD “**back** ~ fron dhele-rgh. **front** ~ fron arā-g”.
brigadier *n.* ADD “brygadyth, -ydhyon”.
bulb *n.* (*electricity*) ADD “gweder golow, -drow golow”.
burst *v.* ADD “she ~ out crying hŷ a dardhas mēs owth ōla”.
by *prep.* ADD “~ **the way** ha n ow cowsel”.
calendar *n.* (*publication*) ADD “ca-lendar, -s”.
Candlemas *n.* (*2 February*) Dēgol Marŷ-a an Cantotyow; Dēgol Marŷ-a Dalleth an Gwaynten.
cartoon *n.* ADD “tenyk, -ygow”.
channel *n.* ADD “(television) **C~ Four** Canel Peswar”.
chestnut ADD “**II** *a.* gell kesten”.
churchwarden *n.* ADD “gweythas eglos, -ysy eglos”.
colonel *n.* ADD “~**-in-chief** coronal yn chyf”.
commonwealth *n.* **the British** **C~** ADD “(also the **C~**) Lēs an Gemyn”.
company *n.* ADD “felshyp”.
compiler *n.* cuntellor, -yon; auctour, -s.
concrete **II** *n.* ADD “concrēt”.
conservation *n.* ADD “conservacyon”.
corruption *n.* ADD “harlotry”.
creator *n.* ADD “formyas”.
cuss *v.* cussyā.
cybercafé *n.* ceybercafē, -s.
cybernetic *a.* ceybernetyk; cŷbernetek.
cyberpunk *n.* ceyberpunk, -ys.
cybersex *n.* ceyberrŷth.
draught *n.* ADD “drynk”.
driving **II** *n.* ~ **test** ADD “apposyans lewyas”.
dweeb *n.* pylyak, -yogyon; cōg, kegyon.
encompass *v.* ADD “comprehendya”.
extinct *a.* (*volcano, fire*) megys. (*species, language*) marow, cowlvarow.
extinction *n.* (*species, language*) mernans, cowlvernans.
fair¹ *a.* ADD “**by** ~ **means** or **foul** dre decter bo dre hacter”.
favourite *n.* ADD “fa-vorŷt, -ys”.
feudal *a.* ADD “feodalek”.
flop *n.* (*failure*) **it was a** ~ pen-helygen vue va.
fortune *n.* ADD “speda”.
Friday *n.* ADD “~ **night** nōs *f.* Gwener, de Gwener aba-rth nōs”.
geek *n.* pylyak, -yogyon; cōg, kegyon.
Geoffrey *prop. n.* Jeffry. **G~ of Monmouth** Jeffry a Venow; Jeffry māb Arthŷr.
G-string, gee-string *n.* clowt lygyon, -ys lygyon.
ham² **I** *n.* (*one who overacts*) goractour, -s. **II** *v.* (*overact*) goractya.
helicopter *n.* trō-askel *f.*, trō-eskelly; he-lycop-ter, -s.
heliport *n.* trō-porth, trō-porthow.
hovercraft *n.* ADD “jyn bargesy”.
Imbolc [‘imbolɔ] *n.* (*Celtic fire festival, 1 February (cf. Candlemas); Old Irish imbolc, óimelc, Irish *Iombolɔ* [‘imbˠolˠəɔ]) Cala’ Whevrel; dē Hala’ Whevrel.
indigenous *a.* ADD “teythŷ-ak”.
inflation *n.* ADD “dybrŷsyans”.
injury *n.* ADD “~ **time** termyn pystygow”.
install *v.* ADD [*to first meaning*] “ynstallya. **to** ~ **a shower** ynstallya cowas”.
kilo *n.* kŷlō, -s.
kris *n.* cledha Malayek.
labour ADD “(*N. Ireland*) **the Social Democratic and L~ Party Party** Whēl Gwerynek an Dŷs”.
lady *n.* ADD “**Our L~** an Werhes *f.* Ker Marŷ-a; Agan Arlodhes *f.*”.
lathe *n.* **foot** ~ ADD “royll drōs”.
lead² *n.* **red** ~ ADD “meles”.
loincloth *n.* clowt lonyow.
luck *n.* **bad** ~ ADD “Godys cors”.
lump ADD “~ **sum** sum ūn pēmōnt, -mmys ūn pēmōnt; prylsum, -mmys”.
Lunasa, Lughnasa(dh) (*Celtic summer festival, 1 August (Lanmas); Irish Lúnasa* [‘lˠuːnˠəsˠə]) *n.* Calan Ēst; dē Halan Ēst.
manly *a.* ADD “manly”.

mayonnaise

mayonnaise *n.* *mayonnaise*.
maypole *n.* ADD "gwelen mÿs Mē".
microwave oven *n.* ADD "popty pyng, -ow pyng".
Moldavian II *n.* ADD "~ language Moldavek".
Monday *n.* ADD "~ night nōs *f.* Lün, de Lün abar-th nōs".
motorway *n.* ADD "gorfordh *f.*, -ow".
natural *a.* ADD "his ~ son y vāb dre natūr".
news *n.* ADD "(newspaper) Western Morning N~ Newodhow Mytyn an Howlsedhas".
noise *n.* ADD "noys".
outrunner *n.* darresor, -yon.
overact *v.* goractya.
package *n.* ADD "small ~ fardellyk, -ygow".
peepul *n.* (*Ficus religiosa*) bōwedhen *f.*, -wēdh.
petrol *n.* ADD "oyl men".
picturesque *a.* ADD "pycture-sk".
politically *adv.* yn po-lytyk; yn poly-tycal. ~ correct gwlāskewar.
polo *n.* ADD "a game of ~ fyt pōlō".
portal *n.* ADD "porch".
prankster *n.* prattor, -yon.
precise *a.* ADD "precyous".
presentation *n.* ADD "Feast of the P~ (of the Blessed Virgin Mary) Dēgol Marÿ-a an Cantolyow; Dēgol Marÿ-a Dalleth an Gwaynten".
pro- *prefix* ~-cathedral ADD "prō-peneglos *f.*".
protasis *n.* kemel ambos, -lloow ambos.
provisional *a.* ADD "provvy-syonal".
pull *v.* ADD "I must ~ myself together rēs yw dhym kestenna ow honen".
purification. *n.* ADD "Feast of the P~ (of the Blessed Virgin Mary) Dēgol Marÿ-a an Cantolyow; Dēgol Marÿ-a Dalleth an Gwaynten".
quick *n.* the ~ and the dead ADD "an bew ha'n marow".
quisling *n.* ADD "brasyer, -yoryon".
quotation *n.* ADD "(estimate of cost) towlcost, -ys".
rape *v.* (*seize*). ADD "rafna".
reluctant *a.* ADD "anvodhek".
romanticism *n.* ADD "romansyeth *f.*".
salvation *n.* the S~ Army ADD "Lu an Sylwyans".
Samhain [saʊn, 'saʊn] *n.* (*Celtic new year festival, 1 November (Hallowmas); Irish Samhain* [s'aun!]) Calan Gwāf; dē Halan Gwāf.
sandwich *n.* ADD "~ board astel *f.* argemynna".
sanitation *n.* (*sewerage*) ADD "sanytacyon".
Saturday *n.* ADD "~ night nōs *f.* Sadorn, de Sadorn abar-th nōs".

2**willy-nilly**

scent *n.* ADD "smyllyng".
science *n.* ADD "~ fiction fūglÿen scÿensek".
shamrock *n.* teyrdelen *f.*, -ennow, -dēl *coll.*; shamrok, -ys.
shower¹ *n.* ADD "shower".
skate¹ *v.* ADD "scātya".
slanderer *n.* sclandrer, -oryon.
slaphead *n.* pen mōl; pen pyllys.
slide *n.* ADD "(for projector) bollbrynt, -ys".
slip *v.* ADD "slyppya".
standardize *v.* ADD "savonegy".
starfleet *n.* stērlu, -yow.
stork *n.* ADD "stork".
style *n.* ADD "stÿl".
Sunday *n.* ADD "~ night nōs Sül, de Sül abar-th nōs".
tea *n.* ~ caddy ADD "kyst *f.* tē".
tear² *n.* ADD "~ gas gas dager".
tenant *n.* ADD "sitting ~ gobrenor annedhys; gobrenores *f.* annedhys".
thatched *a.* ADD "a ~ cottage penty sowl".
Thursday *n.* ADD "~ night nōs *f.* Yow, de Yow abar-th nōs".
tilly-vally! *interj.* tety valy!; bram an gath!
tossplot *n.* ADD "scafevor, scaf-y-eva".
traitor *n.* ADD "brasyer, -yoryon".
Tuesday *n.* ADD "~ night nōs *f.* Verth, de Merth abar-th nōs".
turnip *n.* (*Brassica rapa*) turnypen *f.*, turnyp *coll.*; ervynen *f.*, ervyn *coll.*
typical *a.* ADD "typyk".
union *n.* ADD "the U~ Flag (at sea the U~ Jack) Baner an Ūnyans".
vanquish *n.* ADD "convyctya".
vermilion *n.* ADD "meles".
very *n.* ADD "very".
viscount *n.* ADD "vÿcont, -ys".
wanker *n.* ADD "tennor tosen, -yon tosen".
Wednesday *n.* ADD "~ night nōs *f.* Verher, De Merher abar-th nōs".
whitewash *v.* ADD "gwyncorwolhy".
whoreson *n.* horsen, -s.
willy-nilly *adv.* ADD "menna bo na venna".

PLACE-NAMES

Asia ADD "Central A~ Āsia Grēs".
Brussels ADD "Brusselas".
Isle of Man ADD "Enys *f.* Mann".
Monmouth Trēvenow *f.*
Monmouthshire Menow *f.*; Conteth Menow; Gwens *f.*
Paimpont Penpons.